

7 Ор. XV. 6.89.

СПЕРАНСКИЙ

Мезэ эряви содамс эрь дэяти



ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР
Москва — 1926

С. С. УХ * 5

Г. Н. СПЕРАНСКИЙ
АЗБУКА МАТЕРИ-КРЕСТЬЯНКИ
Перевод М. Чигиной

На мордовском языке

Морд.

2-1409.

Сперанский



Мезэ эряви содамс эрь дэяти

Ётафтоээ мокшокс М. ЧИГИНА

Центральное Издательство Народов СССР
Москва — 1926



Тираж 2.000 экз.
Главлит № 60.506.

Кыда пижэ идьнэтъ мезнец-ка аф сэрэди, деянцты сон кенэндема васта, а кыда сон аф шумбра мархтонза юмафкс арафкс: аш тейнза, сюдофти ваймафкс аф шить, аф ветъ, козанынга васта аф муви, седиянц сээдидезь-сээидеви.

Идънэсь пишкоды, дэянц сельмэ-ведензда шюдийхть а мезэ сэнь мархта тият? Сэреди пишкоды, сембонь уроскофцыень, а кыда касы тяфтама тетьмаконэсь эздодонза тоже пара аф нэят.

Эряви станэ касфтомс идьнэцэ, штоба сон дэль урмайкшнэ и тонць-кэ анцяк кенэнчиселеть лангонза ванозь.

Кода арай тяфта тиймос?

Васенкие эряви содамс, кода, да мезса тетьмактъ андомс. Тоса эряви маштомс мельганза якама. А кыда тетьмакти тиеви урма, эста курокопэ молхть мархтонза дохторти а аф варажъетненди, да сирэ бабатьненди: сятненъ топ тэйтъ кулхцонт и мезэ мергихть, тят тийндэ.

Эряви шерхькодъмосни, што алак тонафт мезнява аф тиеви. Афандови, аф касфтови тетьмаксъ-кэ.

Сембэ тефнень колга эряви тонафнемс содай ломань эзда, кода арай якамс да касфтомс идьнэтнень. Станэ-жа эряви тонафнемс сят ломатнеиь эзда, кне сонць лац содасы тэ тевть, а аф стама ломаннь эзда, конац сонць тэнь колга мезнява аф содай.

Тэ вов книжканэсь сэнъ колга серматф, кода эряви якамс идьнэтъ мелэ, кода сонъ андоме, кода ванмос урмада ды куломода.

Сех лама идидяда кулеи васенцэ кизонястост киза кучкаста, кизонда; минь мастореонок—СССР-ть эса лама вастова пэлсна иднэтнень эзда кулсихть ёмбланияста, васенцэ кизонястост. Мес тяфта? Вов мес: пижэ иднэсь ломаннесь не нгэ вийф тема; кыда теенза аф лездат, аф маштоньдэрят мельганза якама, аф касфтови сон. Кыда варжамс, кона иднэтиэ кулуйхть васенцэ кизонястост, эста нейсаськ: пижэ иднэтиэ кулсихть, кыда аф потяфцазь дэясна, Ылэ нингэ вохси пиженяста кармайхть аннемост ямняда, кшеняда, да порьфта. Станэ антф иднэтиэ ушентыйхть уксондома, писькизема да тьяконь эзда кулуйхть. Иднэтиэ, конатнень потяфцазь дэясна эсь лофцост, а ямняса ушенцазь андоманза анцяк пэлэ кизода мелэ, сят лядондыхть шиса, хуть и писькизьмась мулхычень.

Вов мезэ эряви аф юксенем васенкие: пижэ иднэтъ пэлэ кизос потяфтка эсь дэянь лофьцкада, а лияда мезденгэ тьяк аннэ. Дэянь лофцькэсь сехта цебэрь, сехта топофты ярцама нэлсь пижэ иднэти. Дэянц лофканц эса ули сембэ мезэ эряви касомовиза ды шумбра шисонза. Кодамовок лие ярцама-пэль теенза максоеме аф эряви: лие ярцама нэлсь анцяк урмайфцы иднэтъ. Кода топоди иднэти пэлэ киза, сонъ эряви эста аннеме пенгэ лофца ямняда.

Омбоцесь вов мезэ аф юкстамс: потяфтоме дэяти иденц фкакс, а аф мызярда сон аваргады. Цебэрь потяфтомась ули эста, мызярда анцяк иднэтъ шить эрь колма частса вестъ, а ветъ тьяк тонафнэ потяма. Кода тонафцаз,

станэ туй тевсь-кэ. Веть сон кармай удома 6—8 частт, тоньценнгэ ваймафттанза. Аргозь иднесь эрь потямста кармай сяда лама потяма лофцта. Потяфнемс сянкса сошь эряви сяда шуроста, ёмбла иттэ горяс. Шачемода мелэ, васенцэ колма кофнень эзда антк индэть колмокеть, шити (шовдаваста шовдавас) сяда мелэ тонафнек сонь потяма 3¹/₂—4 часста мелэ, ылэ шизонза анк апцяк ветексть. Тяфта андомать эзда иднесь аф кармай авардема. Этэйтэ-кэ ули сяда теждэ.

Кыда иднесь шить уды мельцек 4 част, эста стяфтка сонь ди потяфтка, а веть вохсю тьяк стяфнэ.

Мэрьгат: „кода-на аф андомс иднэть, кыда сон кармай рангома?“ А тон мэлявтат, кыда сон ранги, так вачсь, сяс и ранги? Ай-аф, изь вач. Сонь боконянза сэрэцть, сон начксь, ырдакаць, кунара апак эшьлек, ыли нулац алнза пуромей аф лац.

Урямнесонза иднэть аф пара вастоц, сон пшкеры

Мызярда топ иднэцень тонафцак, кода улсь ни азф колма частта инголэ потяма сон аф вачи.

Колмоцесь;—эряви мэштньень-гэ макссемс аф кафцькось эрь потяманэ. Веть потяманэ максек фкэть потэцень, видить мэрьктям, омцэ потямоцэ — кершть. Кафцькэ мэшттнень эряви макссемс фкэ потяфтомста стама иднэти, конанцти топади пэлэ кизони сэ пинкста лофцта мэшттнень эса эрэй сяда кыржа.

Мызяра время эрь потямста иднэть эряви кырдемс мэштцень ваксса?

Антк иднэть, мызярс аф топоди сон; топоденьдерэй—сон матодови. Кыда матодови, валомнэ явштк мэштцень эзда ды путк вастонязонза удома. Кыда иднесь аф урмав, топочни 10-15-шка минутста. Кыда потямода мелэ иднесь кар-

май уксондома, эста потяфтт иднэть эзда сьда кыржа времада. Кыда иднэсь матодовсь ни, эста сьда ламокеть мэштцень тьяк максеэ, хуть ба сон курок сыргозель. Станэ коласак сонь потмонияц: иднэсь лишнай лофцонэ потэй и сэнь эзда урмаськады. Кыда аф ванцайтть сембэ нят содаматнень, тетьмаконэсь ушепты уксондома, пеконяц уйфти галдордома. Сянкса сон кармай шинкодма, ды сидеста вадендева, а выдь сэ тайнза урма-ни.

Ванмос урмада тетьмаконэть сьда теждэ, урмать праводидофтоманц горяс.

Андомода инголэ мызьярдонянга тьяк нюрхнэ тонць мэштцотть лофцонэцень, — нюрхнемаеь иднэти аф пара канды.

Тьяк уряфнэ, тьяк шерьфнэ иднэть: — титэ тейнза аф пара, а андомода мелэ-сянкса уксондома кармай.

Потяфтома пинкста аф эряви ашчеме стьда ылэ якаме, ылэ кодамава тев тийндемс. Иднэть андомац — тевеь оцю, — се пинькста сембэ лие тефнэ эрявихть кадмос.

Потяфтомода инголэ штайтть кэтьнень да мэштэ пенэцень кельмэ локафтф ведьяса озак аф кенордазь, да путк иднэцень мэштцень ваке. Ватт, шалконяц иднэть дэль пандов мэшцот: идняти потямста эряви шалскопяц пачк тарксемс ваймоц. Оцю сурсот люпштак мэшцень. Потявто мода мелэ танга штак мэштцень да мештэ пеняцень веца, ды нардак ару лоскоца.

Кыда мэштцень аф кырцак аруняста, мэште-нетнэ лияста лазондовихть, а лазьфесь сырхкай покольке, таргови мэштцэ пэк, урмаськодат мештэнь урмаса ды кувац кармат сэрэдьма. Тэ сэрэтьфть праводидамознза иднэть эряви лоткаме потяфтомода, а дэянь лофифтома иднэсь-кэ урмай. Пингэ, кыда мэштцень аф кырыцак аруняста, ид-

нэтъ сэрэтьксты курга потмонияц, кармай кургонацъ паньжома (молочница). Эста тетмаконэсь лоткай потямода, осалгады, ушепты пилькизьма, а тоса аф ичкизэ эздодонза ули куломась-кэ.

Курга потмонияц иднэтъ тьяк нариэ мызьярдонга: аф андомода инголә, аф андомода мелэ. Тэйтъ кулхцонт сят ломатнень, конат тьяфта



Шамнень шафтомода мелэ эряви тьяфта ашкорямс иднэтъ: фкэ нолатъ эряви мендемс колма ужеса, фкэ пенц нолдамс пильгонзон ёткова, а кофта петнень эзда ашкорямс кофта пельдэ теланц.

тейтъ кармахть корхтама. Курга потмосна сэрэчийхть стама иднэтнень, конатнень потяфцазь, кода повесъ, конатнень потяфцазь апак штак потяста, соскаса.

А кыда сэряцъ ни тонь иднэцень кургоняц молхть курокопэ дохторти и тийнтъ станэ, кода соң тейтъ мэрьги.

„Мездэ тейнь ярцаме, мездэ аф ярцамо?*" — сидеста кизефнесазь потяфты аватнэ

Ярхцаме и симмос эряви сынара, мызяра кельгат. Ярхцак сембэ ярцаматнень эзда, конатнень эзда ярхцесеть потяфтомода инголә. Ватт, аңцяк тьеса пэкэта ярцафкесь потмоцень, ды тьеза калафта сонь. Ярхцак шапомдонга, салудонга, пижэ кормодонга (куярда, пурхькада, лиядонга а шюрхькада да чесноккта лучи тят ярхца)



Сяда мелэ шамнянц ланга иднэтэ ашкодмос лис нуласа, а кэдензон кадмос ушу аяк ашкотт.

Аңцек винада да позада вохсю аф эряви симмос. Позать эзда лофцта лама мэнштезт аф сай. Лама кармат симма позада, пряцэ дураськады, ваймоцэ аф тарксеви, а лофца мэнштезт тиеви кыржа. Стакаста тят каннэ, а ту урмаят; тон урмаят сяда курок, аф потяфты ломань горяс. Кас-

фтомс кемэ иднэ—тевь оцю. Потяфты авать кэцта аф эряви кизефнемс лама тевда, мызяра тин аф потяфты авась сяда лама тевда катк тин мырьцэ, а тон тэ пингонэ эриват ужяльдемс.

Эрь шинэ потяфты ава лисентть 1—2 часткас ару кожфкас ушу мызярда уды иднэцэ. Кыда тялонда аф кармат лисендема ушу, тейть аф кармай мольма ярхцама пэльс, лофцьсэ—вок кирн. Якак сиденяста баняв, кырьтък ару-пяста телацень, эста улят тонць дй иднэцйвок шумбра, кыда тапга пекнят, корхтак дохторть ылэ акушеркать мархта. Улийхть ават, конатненди аф ули осал, мызярда потяфцась тетмаксенои мэнъ шачфтомозт, а лиятненди кувать потяфто-мась аф пара. Исьтейть тэ тевсь аф арсеви.

Мызяра Ерема эряви потяфтомс иднэть мэштцот?

Потяфтк иднэцень ладнек киза, ылэ сяда ламос, кыда иднэценди кизоц топоди киза паранэ. Вехса ковда инголэ иднэцень потямода тьяк катфнэ.

Кота ковда мелэ иднэцень ушентк аниема ямняда. Сехта цебэрь маннай ямнэсь рисоь люкшэпнь.

Кода пидеме иднэти ямнэсь?

Полдак пси стакан вец кафта чайнай куцюнят ямкскэ, ды аф ламнэ салняда. Кыда пий шонгара ямнэсь, каяк эзознза пэлэ стакан траке лофцта (алак рястафста) ди лакафтк. Лакафтомста тьяк юкста, шерьсек, каяк тэ ямнэти фкэ куцю сахар почкэ. Эряви ямнэть лацкае пидеме, по-кольнявтома.

Ямняда антк весть шинонза, куцюняса, весть потяфтома уторс. Антк весть андозь фкэ стакан ямнэ. Кыда топоди иднэсь ямнэти, пидек ямнэ анцяк лофционэ ланкса, ветьфтема. Салнят да сахарнэ тят юксиз кайсеме. Ямняда башка, кота

ковда мелэ иднэтиень аннесазь кстыиень пара, марень, модмарь почфонь ксэлыняда; тяфтама ксэлынять эряви шидеме ведьнэ ланкса сахар мархта, а ту ксэльсь ули аф ламбама.

Кафксонц ковти ксэльть эзэме весть шизонза максек суюфтем пачк полдаф модмарьнят ды пурхкэнят, цебэрь вайнэ мархта. Тяда башка, иднэть аитк кстый ведьняда вишинэнь, инезинь порумарень, теркаса шоваф атак шидек пурхкенэ да, 3—4 чайнай куцонят шизонза. Тэ кормось ладэй пэк, кыда иднэть потмоняц пэкстав. Кстыйхнень инголэ штайть пси веца, а тоса ару лоскоткэ пачк люшитайть соконон.

Иднэть, конанцти топоцть кафкса кофт, анктяфта:

7 частца шовдава—мэштценъ максек, $10\frac{1}{2}$ частца шовдава—макет 1 стакан кстыиень ксэлынь, калацэнь коськшинэ мархта, ылэ модамарьняда ды пурхкэняда вайнэ мархта (суюфтем пачк полдафта).

Абетта мелэ частца максек мэштценъ ды колма нилэ куцонэ кстыиень соконэ, ылэ шоваф пурхкэниэ.

$5\frac{1}{2}$ частца абетта мелэ стаканшка лофца ямиэ.

9—10 частца илэть потяфнек эсь мэштыцот (фкэть, а кыда кыржа эсонза лофца—кафцьконь).

Мызярдонянга тят максесэ иднэти мезьява азф андома ёткенень эзда, аф кпэ, аф глендэрхть—синь эздодост иднэти калады потмоняц и кармай пиеькизма да уксондама.

Тят максесэ иднэти шава рамаф потэнэ штоба соп дэль ранга. Эряви содаме, мес иднэсь ранги, а аф кургонц пандоме. Рамаф потэнэть эса иднэсь толкфтома потэй, а титэ те-сиза аф пара: шовиявцы, лебониявцы пэк кургоянц.

Нингэ сада аф цебэрь, кыда иднэти максесийхтв потэнэ ямиэ мархта, ылэ порьф кпэ мархта. Вов

самай тынькса куленихть сехталама мишь мастер-сонок идняда.

Мызьярдонянга тят максее иднэти тяфтома потянят, тэйт кулхонтсят ломат-пень, конат тейть тафта кармайтхь корхтама. Синь мезэвок аф содайхт, шовда ломатть; синь аф содасазь, кодама кальдяв теvesь синь кошэретядэзь, синь юмавцазь тонь идцень содак: шачемода мелэ кота ковнь етаме антк иднэцень анцяк дэянь лофцта.

Кота ковда мелэ вееть ылэ кафкеть потямода башка максеек лие ярхцама пэль. А кизонявц топодьмос и лядыке колма эсь мэшцот потяфтоманень валомнэ полафтыить рестаф тракс лофцкэ ланке, тифтень стакан лофца эрь максомаста. Иднэсь тяфта катфтови потэстот-ка.

А кыда иднэцэ урнав, ылэ киза кучкаста, иднэцень потяфтка эсь мэштэ лофцкадот, а тракс лофцта тят максее. Потяфтка-ста мызьяре аф ираводидай.

Ваныить пят лэтфтама тефнень и тон касфат шумра ды цебэрь идь. Цебэрь идцэ ули эста, кыда кармат лац якама мельганза.

Кода эряви андомс тракс лофцта.

Лняста эрэй, иднэть дэяц пэк урмасьбады, идняц мэштсонза аф потяфтови, ылэ ават мес-мес машты лофцоц.

Эста васенкигэ эряви вешеме, кодамовок идэнь потяфти ава, конац хоть аф ламняс иднэть потяфниэлхыцэ эсь мэшцонза. Кыда тяфтама ава аф муви, эста эряви иднэть касфтомс тракс ылэ каза лофца ланкеа. Но синь лофцена аф етама, кодама авань лофцесь. Сяккел касфтомска тельмаконэть

траке и каза лофца ланса ламода стака. А эряви маштоме иднэть лацкае андоме. Сонь андомац аф моли стама лац, кода дэянь лофцкаса андомста, иднэтьневок ульндихть аф стапт кемот, ломаксть урмайкшнихть, лама эздодост кулсы.

Тонь потястот иднэсь потэй лофца видеста кургозонза лямбонэ, арунэ, алак сэвф лангонэ и эсонза стама соконят, конат эрявийхть тетмакти касоме. Траксть потясазь потяма вядеркае, эсонза лофцьсь, кельми; траксть одарнц эзда, потэйть кэдепзои эзда, сяканэть эзда, кананцти педясазь лофцьть, лофцьсь ырдазией, лебынией. Сембэ содасазь мызяра ырдазда ляды петямати, ды потяма вядеркаты потмакесь. Сянкса иднэти аф эряви максеме алак рестац лофца. Эряви сонь рэстаме, а рэстамета лофцьсь цютькэнэ коли, эсонза иднэти аш сенара парда. Ненгэ, траке лофцьсь аф стама, кодама мамонь лофцьсь, траксть лафцти эряви каямс веднэ ды сахарнэ, ату сахарда кыржа. Но кода тят тийндэ иднэти траке лофца андомета аф максиви сьшара сокта, мызяра ломань лофцсса ули. Сянкса тетмакнэ лисийхть аф пэк кемот.

Кыда иднэть мес-мес аш кода шачемода мелэ андоме дэя лофценяда то траке лофцти эряви андоме вов кода: васенцэ нилэ недялэтнен эзда траке лофцти каяк сенара жа ведь, мызяра лофцта, ды стакан тяфтамалофца каяк чайнай куцю сахар почф. Титэ шовор лофцонэть лакафтк, кафксть шовнь кеподьмос. Тоса таватк, кодамовок лие пасудас тьяк кайсэ, ды кырьтьк кельмэ васца.

Кыда эряви андоме иднэсь, каяк мызяра эряви лофцоняда глянцень сулейканяе, шчафтк пенязвиза резинкань потэнэ ди навак сулейканэть пец вец. Иднэти эряви максеме лофцьть лямбоняета, кодама парной лофцьсь.

Мзярдопянга потэнэть так сявндэ эсь кургозт, так вадндэ кэльсот, иднэти максомода инголә, лиендингэ киндингэ тят мярьгэ тяфта тийндемода. Титэ пэк аф пара иднэти. Сонь сэрэтьксты кургоняц, сэрэтьксты пеконяц ка.

Иднэти лофционнь анокламода инголә, сулейкас каямода инголә, тонць аруняста штайть кэтнень.

Мызяра эряви максеме иднэти тяфтама лофционяда?

Васенцэ шить эзда, шачемода мелэ тейнза лакафтф веттэ башка, мезнява тят макссэ омбоцэ шить эзда макст колмоксть-ветексть тифтэнь-кафтеннь куцю, тяфтама лофционяда сулейканяста резинкань потэняса.

Колмоцэ шить эзда котоксть шовдаваста шовдакас кафтоннь куцю.

4—7 шитиень эзда эрь колма частта мэлэ колмоннь куцю, а веть так ант—8 частт.

Тоса васенцэ ковть нес 4—5 куцюфт котоксть пизонза.

Омбцэ ковть эзда эряви андоме лиявкс. Эряви ведь эземе лофционят шёрсема вов мезе мархта; чайнай куционэ ямскать (пинемонь, рисонь, ячменнь) лакафтт пэкшканяса, лакафтк стакан ведь мархта кувацкас, сенярс, мызярс пелец аф ляды. Тоса педяк сюфтемнэ пачк.

Титэ ямнэть мархта и шеряк алак рэстаф лофционэть: мызяра лофцта, сенара ямнядонга сяда башка ницгэ путт эрь стаканти чайнай куционэ сахар пючфкат. Тэ лофционэть, кода инголә ульсь азф эряви лакафтоме пекшканяса дй таватфста лифтеме кельмэ васц.

Андоме омбоцэ ковть эзда эряви 6—8 куцюфт весть андомста, котоксть шовдаваста-шовдакас

колмоцэ-нилецэ ковть эзда ямнида максеек сьда кыржа, а лофцта сьда лама. Ямнэсь можна тийндеме сьда тустонаестонга, пицеме сонь аф ямкекаста, а тезяра ылэ пинем почфета. Чайнай куцю лофцонэ шерякфкэ стакая кельмэ венца ды лакафтк сонь (киветешка минут). Тоса подяк сюфтемнэ пачк. Нингэ весть эряви лакафтоме лофца мархта. Лофцта сэфт кафкеть сьда лама ямнэть горяе, ылэ кафта стакатт лофца, фкэ стакан ямнэ. Сахорда, кода инголэ азф фкэ чайнай куцюнэ эрь стакане.

Андоме ят кофнень эзда эряви почти тифтень стакан эрь андомаста, анцек ветекеть эрь суткаста.

5-цэ да 6-цэ кофнень эзда максеек лангонэ мархта видэ лофцонэ, аф куваць лакафткэ, тифтень стакан, ветекеть шовдаваста шовдовас. Эрь стаканц путиск тифтень куцю сахар почф.

Кодак топодийхть тонь иднэцти кота кофт, макеть теснза ямнэ, тоса кьсэель, тоса модамарьнят ды шурхкенят. Тяфта антк мэнъ кизонц топодьмос, кода азф улесь инголэ?

Кстынь ыли пырхкэнь соконяда ушонт андома нингэ нилэцэ ковть эзда, кьда иднэть кемокетай потмяяц. Траке лофцта андомста сидеста иднэть кемостакшни потмяяц. Кавкеть андомода мелэ ылэ инголэ макет фкэ-колма чайнай куцюнэ кетыйнь ылэ пырхкэнь соконэ.

Вов кода эряви иднэть андоме кемонь ковонь тонодьмос шовдава (7 частца): фкэ стакан лэмбэ лофцонэ, фкэ чайнай куцюнэ сахар почф мархта, да 2-3 чайнай куцюнэ сока.

10¹/₂ часеца: фкэ стакан лофцонэ, сахар ды калацэнэ ылэ коськшенэ мархта,

Шить (2 ч.): ксэель кетыйнь ылэ касфтаф сад марнь мархта,

5¹/₂ частцта: фкэ стакаи лофца-ямнэсахар мархта.
Илэть (9 ч.) фкэ стакаи лофца сахар мархат
и кафта колма чайнай куцонэ сока.

Пить, ксэль эзоме макст сйнара жа тёркаса
шоваф модамарият пурхкэнят, вайнэ мархта, ылэ
шенгарямнэ ямкскэ мархта, ылэ шенгарямнэ мод—
марнэ, пурхкэнэ рэнскэ мархта.



Проке ашкоря мода мелэ иднэсь ащи вовтяфта.

Лэтфтак, што тракелофца иднэть
трямоц ламода сяда кальдяв, дэянь
лофца потяфтомань горяе. Иднэть траке
лофца ланкса касфтомаста сяда сидеста урмась-
качнйхть. Сембэ азф лятфтаматнень, азф-
пень—эрявийхть ванмос кемоняста. Эрь
урмаястонза иднэть (уксонды, пыськизи ылэ
пэк пейлгоды) весть ылэ кафкеть так анда, а максть
сэнъ васц лакафтф веднэ и курокопэ молхть дох-
торти.



Сәх цебәрһ налхсема пельнәсь иднәдни.

Пәконә ватт урядна шить мелә.

Ярцама пәль анокламода инголә, сулейканыс каямода инголә, ылә лофцопеть, пәдемода инголә ды потәнәть шчафтомода инголә тейть юкста штатмос кәтнень.

Пекшканәть, сюронәть, куционәть да резиналь потәнәть әряви хоть лацкас штаткшнемс. Потәнәть эздкиә әр потямода мелә әряви штаткшнемс инголә келмә вецә, а тоса лакай вецә. Кырьдемс сонь ару шьяваненяса таватке мархта.

Сулейканәть ылә гләнцәнһ сюронәть потяфтомода мелә лацкас штак келмә вецә, тоса пәконә штак лакай вецә.

Штоба иднәти аф макссемс осал, ырдазу лофца кыртък тракценһ аруняста, ды лацкас мельганза якак: сон выдь анцы тонһ иднә-

цень. Ватт, штоба сон дэль уль вачода антк дй симтък сонь топодьмос, тят макссэ анцек тейнза ошкк дй нишгэ нальгатф ведь.

Потямода инголэ аруняста штайть кэтнень, тракетъ одаронц дй аруняста нардаить акша нардамоняса. Васенцэ лофционятнень тракетъ потянзон эзда потэйтъ мастортъ ланкс.

Потяматнень дй сякянетнень, конатнень эса кырьцак лофцть аруняста штакшнйть ды пэпокуца рэстайть.

Лофционь педяманецень, конанц эса петьцесак лофцть, эрь педямода мелэ аруняста штак, а нишгэ сяда цебарь ули кыда лакафцак веца лофционэтькэ, сембэ ярхцама пэлензонга иднэть кырдийть кельмэ васца: матфса ылэ кельмэ веца, сэхта пэк кизонда.

Шовор кормоса андомась.

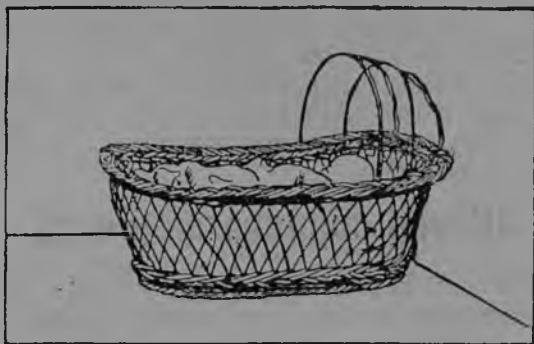
Кйда тонь кармась коськома лофццэ, тят лоткес иднэть потяфтомодонза: антк мэштень эса дй тракетъ лофционяда, конанц шёряк ведь мархта сэнь ланке ванозь мызяра ков топоць иднэти. Кыда иднэсь кармай осалгадма, ранги, тон тят мэрьк—сон вачеда. Архт дохторти, сон тейтъ азсы, мес нишкоды иднэсь эста антк сонь, кода мэрги дохторсь.

Кыда иднэть кармат андомонза траке лофционяда эряви хуть аф ламнэнь макседемэ мэшттненьгэ. Сэ иднэти пэк пара ули. Анцяк иднэть тьяк анда сяда ламокеть, мызярокеть азф ниголэ. Иднэть эрь андомода мелэ, ылэ андомань ётазьтон макссек эсь мэштцень, и мэшттэ мелэ сюронэ траке лофца мархта. Кыда сяда куваць аф уйфтят траке лофционэ макссема, эста иднэти ули сяда

ебэрь; кыда сьда кувачкас кармат максеман, трак лофца мархта эсь мэштень эзда лофцонэ эста иднэсь ули сьда сэтыв и сьда шумбра.

Веседндакшнек иднэть.

Лац ыли аф лац анцак иднэть, парета ли сон касы, тон нейсак, эста мызярда сон ашчи сэтыв-ста, лац улы, венеледидай (ушондай) кафкеть кол-



Сэж пецэрь — уцофтомс иднэть кепторса.

мокеть шизонза, туженяста ылэ сенемняса, аф лэж шиниса.

Сьда парета содави, лац, ылэ аф молн теверь, мызярда иднэть кармат веседндакшнемонза.

Шачема шистонза иднэсь утэй 8-шка фунт, пэлэ кизонянцти кавкеть сьда лама утэй 16-шка фунт, а кизонцти, колмокеть сьди лама 24-шка фунт.

Эрь ковнэ иднэсь стакалгады фунц-пэлэс($1\frac{1}{2}$ ф) ылэ фунт нилецеке пэлинь мархта ($1\frac{1}{4}$). Месь эрь неделенэ стакалгады $\frac{2}{3}$ фунтть.

Кыда улихть кэдь алот цебэрь васт ды мь-
зярда кармат вэседидакшнемонза иттэ эрь недя-
ленэ, зета нэйви, лац, ыли аф лац стакалгады
иднэцэ. Няйсак, лац ыли аф эсонза андат, сатни
кормоняц, ылэ пэк эсонза андат.

Зета эряви сяда ламонэ максемсе.



Дяк уцефть йднэцень нярямса.
Нярямса сойны шаракадыйхть
эсза.

Кода эряви якамс иднэть мелэ.

Штоба иднэцэ вишконяста касоль, тэль ур-
маскачнэ, ды лядоль шиса, эряви маштоме, кода
мельганза якаме, эряви кулхцондоме содай ло-
матты: дохторть, фершелть, акушеркать, а аф сембэ
ломатнень, конат мезнява аф шерьскодийхть.

Сицэ ломансь машты лац идь мелэ аякама, ко-
нац кемоста ваны арунэть мелэ. Ырдазть эзд

лиси зараза, а заразить эзда-урма. Штоба иднэсь дэль урмаськад аряви аруняста, акщениета кырьдемс сонцень, перьфканзонга сембэ вастенянзон.

Иднэть тела кедпяц пэк шуванэнэ, лэпонэ. Кыда аф ужэльдэзь кедпяц мелэ якат, сон ранедндави. Кыда сидеста аф эшлесак иднэть кедпяц предндай, а сэрьфонц, да ливсонц эзда куроц азаргады.

Сянкса эшлек иднэть эрь шинэ ару сюманияса. Сицэ сюманать кодамовок лие теве тьяк нолэ. Эзонза тят лонафнэ муськопт и лие мезевок тят шта. Сюманяти эшлемста ацак ару нуланэ; прялиза додуре путк омцэ нуланэть ды каяк лэмба веднэ (парной лофцть горяс сяда лэмбонэ). Путк иднэть сюманэти станэ, штоба теланяц ашчель ветть эса, а прэняц вэрэ. Прэняц начфтка ведняса а мэштеныяц да цеконяяц эзк-эзк валонтик сюмать эзда ведняса. Шаманяяц ды селмонзон штайть аф сюманэть эзда ветть эса, а лие ару локафтф ведняса.

Кафта шинзон топодьмода мелэ уйфтык иднэть эшклемонза сапоньса. Кенордазь запонияфти прэняяц ды теланяяц кэцот, ылэ ару лэпэ котфонь ылэ попанень лоскоткаса. Кыда запоньса станэ шовсесак сембэ теланяяц, торгак иднэть сюмать эзда, шарфтка алу шаманяяц и валк сонь лэмбэ ведняса сембэ теланяяц. Нардак иднэть ару лэпэ нуланяса. Сялдаскани, кавалолонганц тэйтть нарнэ, анцек токафнек нуланэть. Тоса кэднэсь пэк шуванэ, куроц сэзевн. Кода сят вастнень эзда кэднэсь коськи, почердайтть стамка почфкаса, конанци мэрьгихть „талык“. Мишенцазь сонь аптекава. Сяда мелэ потяфтка.

Эшлекшиэк иднэть ве утору, эста веть сон кармай кемоста и кувац удома.

Кыда иднэсь венеледндай, а сон венеледндикшии кафкет—нилекеть шизонза, эста штак сонь лэмбэ ведняса, пардак валомнэ нуланяса, танга почеряк ды ашкотк ару нуланяса. Кыда венеледндаф востонзон аф кармат штакшнемост, аф кармат мельгаст якама, эста иднэть кедняц кармай якстерьгодма, вастова начфтай, комотихть покольнят. Покольнетнэ кармйать касома, тийвийхть сэрэтьфт ды иднэсь урмаськады, кармай рангома.

Курга потмоняиц иднэть, кода ни азфоль, тьяк нариэ, ды тьяк навсэ сурценъ-гэ, тят макссэ резинкань потэнят, тэйт палсэ иднэть губаняиц зон, лияндингэ киндингэ тят мэрьк палсемодонза. Палсемась иднэти аф пара, сяда сон урмайэй.

Сельмоняиц зон эрь шудаванэ нарнийть аптекаста сэвф ватаняса, ылэ лэнэ, аруняста муськф, шюванэ лоскоткаса, конанц начфнек лакафтф кельмэ ведняса. Ватанэть, лоскоткэть-кэ нарно мода мелэ ердайт. Мызярдоняиц тэйт палсэ сельмоняиц зон, кыда синь кармайхть сэрэдьма.

Щалхконц, кыда эзонза тневихть кувонят, валомнэ ароптк аптеканы ватканяса, конанц ватьк ару салфгома вайнэса, или вазелинца. Вазелинт мшиенцазь тожа аптекаса.

Пиленизон, аицек эшлемода мелэ нарнийть нула уженяса, ылэ ватканяса. Мызярдонга тят ецекшиэ пиленизонза, пилень карамаса ылэ шевняса.

Лятфтак! Иднэть малас шаштомода инголэ штайт кэтенень сапоньца.

Кода шчамос иднэть?

Иднэть эряви шчамос лэмбоняста. Шчамнянз улест кемонят, тэлезь люшцта телаянц.

Вердэ пэленц ронгонянц ланке шчафтт шчамнэ (шчамнэсь улеза аф тэйиэ, ды пачк керьф инголдэ). Сяда башка шчафтт лангань шчамнэ. Шчамнэтнэ улест шуваят, ды лэпонят. Шчафнек фталда, а инголдэ мэштеныяц ланкса содонтк лэпэ киленяса. Лангань шчамнэсь алгать горяс сяда нюрхкэ, сонь шчафтка ялгань шчамнэть ланга инголдэ и сотк фталу копопянц ланк соткескяса лангань шамнэсь эрэй понаннь ылэ гуманнь сюрень.

Алулда пэленц телаянц иднэть ашкоряк тифта: нутт котэшнянц алу ёмбла нуланэ. Фкэ ужэциянц нуланэть вэри тийк рюэнякс. Тоса мэнь каваланиянзон сатыить-ашкотк шюванэ нуланияса, а кэднянзон иднэть кадыить ушу. Нингэ весть, кыда кельгат, ашкотк лэмбэ нуланяса, ылэ велхтяк вата мархта нуласа. Тапга анцек кавалалняса, а кедпянзон кадыить ушу. Нуланэтнень ёткс лияста путнек аф оцю клеенканэ—штоба дэлхть начка сембэ нуланэтнэ, ды иднэти тэлюль якшама, мызярда начфцы нуланынц.

Кода эряви шчамос иднэть ды кода ашкодмос иднэть, нэйви рисунканэтнень эзда.

Мызярдопянга тэйть содит иднэть кяднянзон ды пильгонянзон. Сондейнза эста ули осал лэкомс, ваймонц тарксемс. Станэ иднэсь осалста кармай касома. Тяк кулхдонт киннгэ кис мэрги: „кыда аф оодонцак иднэть пильгонзон, синь кичкоргодыйхть“ нят ломатнэ пэк васькафнихть, ылэ синцы мезевек аф содайхть. Кыда ланга шчамнэть оженяиза

кувакат, идиэть кэденза аф эйндахть, сядонга куц улеза аф пэк лэмбэ. Апак содонтф кэднетненъ эзда сон курук лоткай пельмода, тонады тейст. Кода тонафцак, стама ули. Лац тонафцак идиэть, лац кармай касома, цибэрь ули; осалета тонафцак—тонценъ тарвафттанза.

Станэ-жа идиэть пряс аф эрявихть цафнемс вазьнат, содондоме рюцэнят. Синь эздодост анцяк идиэть прэняц ливськоды да ырдаськоды.

Тяк велхиэ идиэть пэк кемоста, ливськодмос. Ливеть эзда коли идиэть кедняц, тийвийхть лапгозонза покольнят, якстерьгоды. Пэк калдяв ули идиэть тевоц, кыда, тяфта пэк пенета валхьнесак кизонь кучкаста, а. Кизонда идиэсь анцек пуласа ашкорямоства, сяконь ватт урмаськады.

Тяк арафинэ идиэть пси пэнкуд вакссу ату тейнза пэк пен ули. Пэк пенсь-тейнза кальдяв.

Кыда куц лэмбэ, эста кафксть шизонза кадонтк идиэть аф ламняс ашчема вохсю кырхтана

Нейсак, кода сэ туй мезонза, кода сон сэнь кельксы.

Шчампянза, нуланянза идиэть улест эрь шинэ арунят. Аф ару шчамнэтинень, нуланэтинень шовайт сапоньца, тоса локафтыйть пэнкуца, дй лацкае муеськийть. Кыда нуланэть айцяк начфтозэ идиэсь эста начкануланэть эряви лонафтоме ведняса, цувордаме, тоса тяда мелэ косьфтамс. Кона нулатинень эса ули сэрьма шинэ, сят коласазь идиэть кедьянц, лисийхть эзонза покольнят. Сяда идиэсь кармай рангома.

Нуланянзон идиэть полафинийть эрь андомода инголэ, а мелэ, анцек эста, мбзярда аф улы, ранги, блэ сэрьсь.

Нуланянзон полафтомода инголэ тейтьюкста шамос кэтненъ.

Удома вастоняц иднэть.

Мызярдонга идиэть тьяк матнэ эсь вастозт, эсь ваксозт. Иднэти титэ пэк аф пара. А мызярда матодват, нингэ матрасак сонды кулофцак.

Кыда иднэсь нингэ аф машты озама, васыень ковизон эзда, идиэть эряви матнемс од кептерняс. Ацак кептернэть потмаксэ эчкэ котфонь тишень, шюжэрень, инцьксонь, ылэ левшонь доду. Лангозонза ацак каленканэ ды нуланэ.

Прялонза путома додунэсь улеза ембланэ лапшкэ ды калгода: штоба иднэть прызонза дэль тиев лотканэ (ылэ вохси додунэ аф эряви). Вадентф ацямнянц, додунянц-ка эрявийхть муськомс ды потмозост наваме лият тишенят, шюжэрият, ылэ лие мезевок.

Пэлэ кизонь иднэть эряви-ни матнемс ембла, шуфтонь ылэ кшнень краваткас. Нилицкэ пэленза краваткэть улест пирьфт щюванэ кандоняса.

Сяда иднэсь тэль пра, мызярда сон стяда стэй краваткэть ланкса, краваткэть бокоязынон эрявийхть тиймос колма ваксоннь (12 вершок) серса.

Мызярдонга тьяк матнэ иднэть урямняс! Уряфтомась иднэти пэк аф пара: иднэть шаракадыйхть ённанза.

Кыда куцот ули урям-ёрдак, тьяк-ылэ тэряфиэ, штоба вестенгэ эзозонза тьяк путнэ иднэть.

Шумбра иднэсь тонфтови удома тьяфтак краваткаса, апак уряфнеконга. Кода тонафцак, стама иднэцэ ули.

Сиденяста варчсек краваткасонза иднэть дй нулаиясонза, тьялхть уль келдат, шичафт дй сит. Сят аф кацазь иднэть удома, тнихть теенза урма.

Иднэть краватканц удомстонза аф эряви та-
вачнемо; ату теенза ули кыржа кожфта, а сяс
осалста кармай удома. Катк иднэсь улы валда
вастоняса. Анцяк валць тэль ван сельмозонза.

Иднэсь нуца и ушоса.

Иднэть аф анцяк шчампянза, нуланянза улест
арунят, муськфгат, а нингэ кожфкэсь-кэ улеза
арунэ, коса сон эрэй. Стака, качаму, ши шини
кожфсь улснди стама кутть эса, коса лама эрэй
ломандэ. Стама кожфса оцютингэ кальдяв ваймонц
тарксемал, а иднэть нингэ сяда пэк осал: сонь
курок ушепти прэняц сэрэдьма.

Сиденяста ноляк кудозт ару кожф
ушоста. Ару кожфсь, лятфтак, кутть эса стане-
же эряви, кода ару, цебэрь кормось.

Велхэтяк иднэть ватанэ мархта нула-
няса, ды паньчк кенькшть, ылэ вал-
мэть. Тяфта тийк кафтошкакэсть шизонза, штоба
тэль улы. Кутть эса нуль; сиденяста штакшнек
куцот киякэсть, а лядыкс вастонянзон кутть,
нарнийть начка лоскоца.

Тят сельгондэ, тяк нафиз нолкцень
кияксу, ды киндингэ тят мэргэ тяфта
тий идэмода куцот.

Эрь шинэ иднэть лифнек ушу, кыда аф вишкэ
марозсь, ды вармась, ылэ аш низем. Кизонда,
шимберьф кыртык иднэть ушеса, анцек аф псить
эса, ды кыртык аф манить уторса.

Тят пэль ару кожфта ды валтть эзда
идцень! Кизонда иднэть аф осал лифнемс ушу
асенцэ шинзон эзда шачемода мелэ, а тьянда
2—3 недэлетнень эзда, шачемода мелэ.

Ненгэ весть: сицэ машты иднэть мелэ якама, кве кырѣцы сонь аруняста.

Штайть кэтценъ эрь андомада лиголэ, да нуланаянзон полафтомста.

Эшлекшнек эрь шинэ, штакшнек кыда венеледндай.

Сиденяста муськондийть шчамьянзон, полафпийть нуланаянзон.

Тяк ашкочнэ лама нуласа иднэть, а ту сон мевеькоды дѣ ырдазыей.

Аруняста кыртък кутценъ, ноляк ару кожфзвонза; лифнек иднэть ушу ару кожфкас ваймонц тарксема.

Кодама иднэсь шумбра.

Кона иднэсь шумбра, кемэ, сэнь лэшонэ, якстернэ тела кедняц, аш ланксеонза кодаптка поколият, невольф вагт. Конанъ мельгэ лац якахть, сэ шумбра. Кыда иднэть шуроста эшлекшиссазь, прынза, шэяронзон ёткс тиевийхть тужэ пейкет. Сят пейксенъ эрявихть мащфтомс: ватьк прэпянц салфтома вайняса, сотк рупэняса. Сяда мелэ, пилешка част ётазь, штак прэнянц сапоньца. Кыда тяфта штасак колмошкакеть шинь ётазь—пейксенэ ды кувотнэ пэарийхть.

Лац антфт иднэть теланяц кемонэ, а осалста антфт—шонгарнэ, кедняц ланксеонза нюрги, модряфкэ.

Нингэ шачема шистонза, иднэть ули ни аф лама вийняц, шарфнесийнь сон кэдиянзон пильгонянзон, ды прэнянц. Сэтяфнаста апчи иднэсь анцек мызярда улы сянкса тэйтъ содонда иднэть кэднянзон ды пильгонянзон. Содондомтъ эзда иднэсь осалгады.

Кафта ковса иднэсь кармай кепсема до-
дуняңц ланкста прэняңц эса. Кода пейсак, тэнь
—уйфть кафкеть шизонза кырхтапоняста путне-
монза сонь пекопяңц ланкс. Тяфта ашчемс теенза
эряви (Варжак картинанэть).

Озада сонць уйфти ашчема пэлэ кизода
мелэ. сянкса тьяк озафнэ пэлэ кизода инголэ.

Пильгонянзон ланкс сонць кармай кепсема
8-шка ковса. Якама кэдь вельденэ кармай
10, 11-са ковса, а кизонц топодьмос кар-
май ни сонць.

Лият иднэтнэ инголэ тоначныйхть шапшема,
нилэ ковда инголэ тьяк кырнэ иднэть кэцот оза-
ткэ, сонь кармай лэндевма копоняңц. Кыда ашчи
иднэсь кэцот, кырнск сонь мэшитеняда сиденяста
путнек иднэть пекопяңц ланкс.

Пэлэ кизода мелэ иднэть ушентыхть
лиссема пейнянза. Инголэ лисейхть алулда
инголдэ пеенза. Кизонц топодьмос 6—8 пейхть ли-
сихть, а 2¹/₂ киз оста сембэ комсь пеенза лисейхть.

Кодамовок урма пейнь лисемаста аф эрэй.

Тят кулсцонда, кле мэрги шиекпинць, уксон-
домась, пиесь иднэть эса эрэй пейнянзонди. Сембэ
сят урматнэ эрэхть аф пейнь лисемати, а лйяста
пэк андыйть, заризидидавсь иднэсь, вов сон и
урмась. Тэ урмась аф пейхнень эзда. Спрэ баба-
тнэ корхтайхть „почти эрь урмась—пейнь лисемати
—аф эряви лечидидаме ка сонь“. Тяфта сишь
лама идняда кулофцть. Тэйтть кулсцонда сишь.

Кыда иднэти тневсь урма, курокоңэ
молеть докторти. Кыда мезэ аф содат иднэть

колга, аф содасак, шумбра ылэ аф иднэсь, лац
ылэ аф сон касы—молхть дохторти.

Сиденяста морафнек титэ книга-
нэть, морафнек лият-ка книгать идень касфто-
мань колга эсост содай ломатть азонцазь сембэ
видеть иднэтнень касфтомаснон колга.

Киза кучкаста, паксэнть тевнь пингонэ,
канк иднэцень стама куц, коса якайхть деяфтома
иднэтнень мелэ. Лемсна сят кутнень рузкс „ясли“.
А кыда аш велссонт тяфтама кутт—тиеда.

Тоса тонь иднэцень анцазь, симцазь, мельганза
кармайхть якама... Тейть аф ули мезнь колга пи-
чедьмос.

Прощай дея! Касфтт шумбра иднят!

ИИР. № 4252



Цена 20 коп.

Могд.
2-409

